



Informe anual
2004



swisscontact

” Swisscontact es la organización del sector empresarial Suizo de Cooperación al Desarrollo. Mediante asistencia técnica, formación y capacitación fomenta el desarrollo económico y social en determinados países del Sur y del Este. Swisscontact lucha de manera efectiva contra la pobreza en cooperación con contrapartes locales seleccionadas según el principio de la Ayuda para la Autoayuda.

“

El año pasado, Swisscontact logró concluir con éxito varios mandatos de la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación (COSUDE). También en el 2005, el trabajo se concentrará en ofrecer nuevas oportunidades a las poblaciones en condiciones de pobreza de nuestros países contraparte – especialmente en las zonas afectadas por el maremoto. En este año, declarado por la ONU como el Año del Microcrédito, se dará prioridad a los servicios financieros.

Reconstrucción económica para los más pobres



Urs Egger, Hans Peter Ming

A fines del año 2004 y comienzos del 2005, las noticias sobre el tsunami que inundó las costas de Asia del sur dominaron en los medios de comunicación. Los países contrapartes de Swisscontact más afectados son la India, Sri Lanka e Indonesia. Las pérdidas de vidas humanas y la destrucción de la infraestructura dieron un fuerte revés al desarrollo económico de estos países. Nuevamente, los más afectados son los estratos más pobres de la población. Swisscontact trabajará para que estos grupos puedan restablecer sus bases económicas.

Conclusión exitosa de proyectos

En el año 2004, el trabajo a nivel de proyectos se caracterizó por la conclusión exitosa de varios importantes mandatos de la COSUDE. Gracias a estos proyectos, el Perú ahora cuenta con varios Centros de Servicios Empresariales que ofrecen a la pequeña empresa productos y servicios acordes a sus demandas y a precios aceptables. Así mismo, las administraciones gubernamentales ahora entienden mejor las necesidades de los/ las empresarios/ as y les apoyan en sus esfuerzos de desarrollo. En la India, se capacitó a más de 20.000 pequeños/ as empresarios/ as del área de refrigeración en la colocación correcta y segura de los nuevos agregados ecológicos por ejemplo en refrigeradoras. Ya durante el proyecto, los cursos de capacitación fueron impartidos por contrapartes locales que ahora siguen con su oferta hasta cumplir con la capacitación de la totalidad de los 60.000 técnicos en refrigeración de la India. Este proyecto fue calificado como ejemplar por la Oficina de Cooperación de la COSUDE en Delhi. En el Vietnam se está concluyendo el trabajo exitoso con centros de formación en vista del desarrollo de una oferta formativa de cursos de corta duración, también bajo mandato de la COSUDE. En más de 10 años de su duración, el proyecto proporcionó a miles de jóvenes y adultos jóvenes las bases para incorporarse al mercado laboral. Vale la pena destacar la importante participación de los mismos formados en el financiamiento de esta oferta formativa. Con ligeras modificaciones, Swisscontact continuará con la ejecución de este proyecto exitoso dentro del marco de su propio Programa de Desarrollo.

Ofertas de ahorro y crédito a nivel micro

La ONU declaró el año 2005 como el «Año del Microcrédito». Con la organización de toda una serie de eventos en el transcurso del año, Swisscontact promocionará este importante aspecto del fomento a la economía privada.

La implementación exitosa de los proyectos no fuera posible sin la fidelidad de nuestros donantes del sector privado y de los aportes entregados por fundaciones, municipios, cantones y personas privados. Agradecemos a todos de corazón por su participación y compromiso. También queremos expresar nuestro agradecimiento a los responsables del Gobierno Suizo por la buena cooperación. Finalmente, agradecemos a todo el personal y a los miembros del Consejo Directivo de la Fundación por su trabajo profesional.

Hans Peter Ming, Presidente
Urs Egger, Gerente

El presente balance consolidado para el año 2004 ha sido redactado por primera vez según la recomendación especializada de Swiss GAAP FER para la operación contable de Organizaciones sociales sin fines de lucro (Organizaciones Non-Profit). Se renunció a un ajuste del balance de apertura puesto que los ajustes en primer lugar afectarían los activos materiales que no tienen mayor influencia sobre la comparabilidad.

Los ingresos en relación con el año anterior se incrementaron en un 6.1%. Por una parte es el resultado de una donación de la disuelta Fundación Soms, por otra pudimos constatar un aumento de las donaciones en general. Al mismo tiempo se logró elevar las entradas por prestación de servicios de los proyectos. Estos hechos también se ven reflejados en los gastos de los proyectos. El aumento de los gastos en la oficina sede se debe a costos adicionales de promoción por el aniversario del Cuerpo de Expertos Jubilados.

	2004	2003
en miles de CHF		
INGRESOS		
Donaciones		
Contribuciones de donantes	2'593.9	1'642.6
Contribuciones de municipios y cantones	953.0	903.7
Contribuciones del «círculo de amigos»	101.0	53.8
Contribuciones a proyectos por el Gobierno suizo	5'761.4	5'559.8
	9'409.3	8'159.9
Ingresos por servicios de proyectos		
Proyectos contratados por el Gobierno suizo	22'705.2	21'440.7
Proyectos locales	3'869.7	3'602.7
Pagos por mandatos de terceros e ingresos varios	1'447.2	2'112.7
	28'022.1	27'156.0
Total ingresos	37'431.4	35'315.9
EGRESOS		
Egresos por proyectos		
África del sur	669.2	246.1
África oriental, Programa regional	1'176.1	1'052.2
Albania	1'387.2	988.6
Bangladesh	3'303.9	2'867.2
Bénin	615.6	497.4
Bolivia	2'514.9	2'611.9
Burkina Faso	892.1	896.1
Centroamérica, programa regional	832.1	157.0
Costa Rica	55.4	634.4
Ecuador	2'099.3	2'339.1
El Salvador	231.3	1'050.9
Filipinas	164.9	221.8
Honduras	1'279.3	591.4
India	942.4	942.1
Indonesia	2'893.4	3'590.0
Kosovo	1'513.1	1'976.7
Mali	735.3	674.5
Nepal	595.5	1'042.8
Nicaragua	737.3	769.4
Niger	47.7	0.0
Perú	4'051.7	2'083.8
Rusia	989.2	1'331.3
Serbia	233.7	123.5
Sri Lanka	930.1	727.6
Vietnam	804.3	1'402.4
Fomento sociedad con escuelas técnicas superiores	158.3	196.7
Cuerpo de Expertos Jubilados, SEC	506.7	553.0
Expertos asociados	218.5	178.6
Proyectos diversos	372.5	385.6
Subsidiarias	815.3	1'442.9
Acompañamiento/supervisión de proyectos	2'239.1	2'277.6
	34'005.2	33'852.9
Costos administrativos		
Administración en general	1'578.0	1'650.5
Comunicación inclusive para recaudación de fondos	519.0	335.4
	2'097.0	1'985.9
Provisiones	268.8	320.7
Resultado de Operación	1'060.4	-843.6
Resultado financiero neto (gastos)	-93.9	409.4
Gastos extraordinarios	-24.8	-1.3
Utilidad Neta antes de cambios en fondos	941.7	-435.5
Cambio en fondos destinados a un fin específico	-890.6	547.8
Cambio en fondos a libre disposición	0.0	19.1
Utilidad Neta del año después de cambios en fondos	51.1	131.4



	2004	2003
en miles de CHF		
ACTIVOS		
Activo corriente		
Caja y bancos	10'916.8	12'669.0
Adelantos a proyectos	1'854.0	3'294.6
Valores	5'454.7	4'869.3
Cuentas por cobrar diversas	2'407.7	1'397.9
Cargos diferidos	291.4	336.8
Débito para participación en proyectos	1'213.3	980.3
	22'137.9	23'547.8
Activo no corriente		
Immuebles y equipos	199.5	294.7
Intangibles	526.4	681.7
Participaciones	6.0	11.0
	731.9	987.4
Total Activo	22'869.8	24'535.2
PASIVO Y PATRIMONIO		
Pasivo corriente		
Cuentas por pagar diversas	1'368.4	1'706.2
Pasivos diferidos	617.2	274.2
Adelantos por participación en proyectos	9'006.7	11'869.0
	10'992.3	13'849.5
Pasivo no corriente		
Documentos por pagar largo plazo	0.0	16.0
Provisiones	4'439.5	4'170.7
	4'439.5	4'186.7
Fondos destinados a un fin específico		
Fondo fiduciario	1'342.0	1'414.2
Fondo de donaciones para fines específicos	962.8	0.0
	2'304.8	1'414.2
Patrimonio		
Capital de la fundación	4'358.2	4'229.6
Reservas	723.9	723.9
Utilidad neta del año	51.1	131.4
	5'133.2	5'084.9
Total Pasivo y Patrimonio	22'869.8	24'535.2

Para el Consejo de Fundación de Swisscontact, Fundación Suiza de Cooperación para el Desarrollo Técnico, Zurich

En calidad de auditores de consorcios hemos procedido a la revisión de la contabilidad y de la cuenta anual consolidada (balance, cuenta de pérdidas y ganancias y anexo) de Swisscontact, correspondientes al año comercial concluido el 31 de diciembre de 2004, sirviendo estas de base para el resumen del estado de cuentas. La revisión se realizó según los principios profesionales suizos. En nuestro informe del 6 de abril de 2005 hemos emitido un opinión ilimitado sobre la contabilidad y la cuenta anual consolidada de Swisscontact.

Según nuestra apreciación, el resumen de la cuenta anual consolidada de Swisscontact es consistente en todos los puntos fundamentales con la cuenta anual correspondiente.

Para mejor entendimiento de la situación financiera, del estado de rendimiento y del de patrimonio de Swisscontact, así como de la dimensión de nuestra revisión, se tendrá que leer el resumen de la cuenta anual consolidada de Swisscontact en relación con el estado de cuentas consolidado y nuestro informe correspondiente.

Asimismo, confirmamos que se cumplen las correspondientes disposiciones de la fundación ZEWÖ.

PricewaterhouseCoopers AG

A. Bantli, P. Strassmann

Zurich, 6 de Abril de 2005

Anexo del Estado de Cuentas Anual Cambio en fondos

	Saldo pasado 1.1.2004	Ingresos	Asignación	Empleo	Saldo 31.12.2004
Fondo fiduciario					
Kodis	313.4	0.0	0.0	0.0	313.4
Proyectos sociales	1'100.8	3.6	34.6	-110.4	1'028.6
Total	1'414.2	3.6	34.6	-110.4	1'342.0
Fondo para fines específicos de donaciones					
Soms	0.0	0.0	778.4	-7.8	770.5
Donaciones	0.0	0.0	1'202.5	-1'010.2	192.3
Total	0.0	0.0	1'980.8	-1'018.0	962.8
Fondos a libre disposición	723.9	0.0	0.0	0.0	723.9

Proyectos y Programas de Swisscontact en 2004

(No incluye pequeños proyectos)

Africa

Proyecto	Desde	Gastos 2004
Financiamiento		CHF

Programa regional Africa oriental

KENIA

Fomento de PYME/Microfinanzas

Swisscontact/COSUDE	1996	652'758.01
---------------------	------	------------

TANZANIA

Fomento de PYME/Microfinanza

Swisscontact/COSUDE	1993	228'428.19
---------------------	------	------------

UGANDA

Fomento de PYME/Microfinanza

Swisscontact/COSUDE	1995	294'867.60
---------------------	------	------------

Programa regional Africa occidental

BENIN

Formación de aprendices y maestros de aprendizaje

COSUDE/LED Servicio de Liechtenstein	2002	615'630.60
--------------------------------------	------	------------

Sudamérica

Proyecto	Desde	Gastos 2004
Financiamiento		CHF

BOLIVIA

Fomento empresarial MIPYME

COSUDE	1996	1'322'520.77
--------	------	--------------

Ecología urbana

Swisscontact/COSUDE	1999	507'412.02
---------------------	------	------------

Turismo

Seco/Tulum Ltd.	2000	178'537.72
-----------------	------	------------

Reducción de la contaminación vehicular

COSUDE	2003	506'447.68
--------	------	------------

ECUADOR

Centros de servicios para PYME

Swisscontact/COSUDE	1986	625'413.14
---------------------	------	------------

Servicios financieros

Swisscontact/COSUDE	1988	344'717.99
---------------------	------	------------

Formación profesional

COSUDE	1994	188'990.83
--------	------	------------

Reducción de emisiones industriales

COSUDE	1994	179'925.49
--------	------	------------

Formación de especialistas en servicios financieros

COSUDE	1998	590'830.02
--------	------	------------

Formación profesional

Swisscontact/COSUDE	2004	127'263.19
---------------------	------	------------

PERU

Desarrollo de servicios empresariales (Finalizó en 2004)

COSUDE	1993	878'561.96
--------	------	------------

Sistema de bonos de capacitación PYME en el norte del Perú

Gobierno Peruano/Union Europea	2000	1'484'118.53
--------------------------------	------	--------------

Generación de empleo en el sector Turismo en Cusco

JICA Cooperación japonesa	2002	90'653.80
---------------------------	------	-----------

Reducción de la contaminación vehicular

COSUDE	2003	871'778.46
--------	------	------------

Reforestación

Banco Mundial	2004	142'308.02
---------------	------	------------

Proyecto	Desde	Gastos 2004
Financiamiento		CHF

BURKINA FASO

Formación de aprendices y maestros de aprendizaje

COSUDE/Fundación Liechtenstein	1999	533'280.85
--------------------------------	------	------------

Formación de aprendices y maestros de aprendizaje

COSUDE	2000	100'475.61
--------	------	------------

Fortalecimiento de centros de formación profesional

ADA (Austrian Development Agency 2003)	2003	258'298.64
--	------	------------

MALI

Formación profesional en ramas técnicas

COSUDE	1999	685'836.02
--------	------	------------

Sudafrica

REGION CIUDAD DEL CABO

Fomento de PYME

Swisscontact/Seco	2003	289'544.08
-------------------	------	------------

Proyecto	Desde	Gastos 2004
Financiamiento		CHF

PERU

Sistema de bonos de capacitación en Lima

Union Europea	2004	110'332.36
---------------	------	------------

Fomento empresarial en el entorno de minas de oro

IFC	2004	307'557.88
-----	------	------------

Centroamérica

COSTA RICA

Reducción de emisiones industriales*

Swisscontact/COSUDE	2000	208'642.36
---------------------	------	------------

Sistema de secado ecológico de café

Swisscontact/Fundación Hilti/Seco	2001	55'357.15
-----------------------------------	------	-----------

Reciclaje de PET*

Swisscontact/COSUDE	2003	140'152.89
---------------------	------	------------

EL SALVADOR

Fomento empresarial PYME

COSUDE	1998	171'207.95
--------	------	------------

Formación profesional*

Swisscontact/COSUDE/Canton Basel-Lands.2000		371'196.05
---	--	------------

Reducción de emisiones industriales*

Swisscontact/COSUDE	2000	83'568.00
---------------------	------	-----------

Reciclaje de PET*

Swisscontact/COSUDE	2003	28'508.12
---------------------	------	-----------

* Programa regional Centroamérica

Proyecto	Desde	Gastos 2004
Financiamiento		CHF

Centroamérica

HONDURAS

Comercialización de productos agrícolas		
COSUDE	2001	849'152.44
Fomento empresarial PYME		
COSUDE	2004	430'103.70

Asia

Proyecto	Desde	Gastos 2004
Financiamiento		CHF

BANGLADESH

Fomento empresarial PYME		
COSUDE/DFID/SIDA	2000	3'303'949.77

INDIA

Introducción de productos frigoríficos ecológicos (Finalizó en 2004)		
COSUDE	2000	937'036.71

INDONESIA

Reducción de la contaminación vehicular		
COSUDE	1997	699'382.76
Fomento de PYME (Java)		
Swisscontact/COSUDE	2001	1'279'294.66
Fomento de PYME (Sumatra)		
Swisscontact/Seco	2001	591'114.42
Fomento de PYME (Java)		
Land Baden-Württemberg	2001	319'099.82

NEPAL

Formación pedagógica de instructores de escuelas profesionales		
COSUDE	1991	443'959.55

Países del este de Europa

Proyecto	Desde	Gastos 2004
Financiamiento		CHF

ALBANIA

Fomento de una escuela profesional (Finalizó en 2004)		
COSUDE	1993	447'666.11
Formación a corto plazo de adolescentes y desocupados		
COSUDE	2001	939'510.27

KOSOVO

Fomento de la formación profesional		
COSUDE	2000	777'437.76
Fomento de empresarias		
COSUDE	2000	254'799.32
Proceso de productos lácteos y comercialización		
COSUDE	2002	480'819.54

Proyecto	Desde	Gastos 2004
Financiamiento		CHF

NICARAGUA

Fomento empresarial PYME		
COSUDE	2001	737'347.97

Proyecto	Desde	Gastos 2004
Financiamiento		CHF

FILIPINAS

Reducción de la contaminación vehicular		
Swisscontact	2001	99'020.52

SRI LANKA

Capacitación de instructores de formación profesional		
Swisscontact/COSUDE	1993	345'615.41
Fomento de PYME		
Swisscontact/COSUDE	1993	467'842.04
Fomento de paz		
COSUDE	2000	116'650.80

VIETNAM

Fortalecimiento de centros técnicos de formación		
COSUDE	1994	552'646.97
Fomento de PYME		
Swisscontact/COSUDE	2001	107'975.00
Reducción de la contaminación vehicular		
COSUDE	2004	143'715.24

Proyecto	Desde	Gastos 2004
Financiamiento		CHF

RUSIA

Servicios financieros y Fomento de PYME (Nizhny Novgorod)		
COSUDE	1997	604'730.17
Fomento de PYME (Voronezh)		
COSUDE	1999	384'440.50

SERBIA

Apoyo a la reforma educativa		
COSUDE	2003	233'737.71

Asesoría con Expertos del Senior Expert Corps

PAÍSES EN VÍAS DE DESARROLLO

Fomento de PYME		
Swisscontact/COSUDE	1979/93	430'833.59

EUROPA ORIENTAL

Fomento de PYME		
COSUDE	2000	75'876.17

**La cuenta de donaciones de
Swisscontact es PC 80-29768-1**

¡Agradecemos su apoyo! Su donación ayuda a reducir la pobreza y fomenta un desarrollo sostenible según el principio de la Ayuda para la Autoayuda.



Swisscontact, Fundación Suiza de Cooperación para el Desarrollo Técnico
Doeltschiweg 39, Casilla de correo
CH-8055 Zurich, Tel +41 44 454 17 17
Fax +41 44 454 17 97, sc@swisscontact.ch
www.swisscontact.org